

二〇一一年西方佛教僧伽會議



法界聖城 提供
Provided by the
City of Dharma Realm
果殊 中譯
Translated into Chinese
by Guo Shu

A Report on the Western Buddhist Monastic Conference 2011

During the week of October 17-21, 2011, 42 Buddhist monks and nuns from various traditions gathered at the City of Dharma Realm for the 17th annual Western Buddhist Monastic Gathering.

The theme of this year's conference was "Building Community: How to integrate dharma and skillful means in our everyday relationships." It featured Six Councils which included the following topics: "The Buddha's gift of Community," "Spiritual Bypassing and Healthy Community," "Using the Dharma-Vinaya to create a warm & friendly community," "How to be without community," "Learning from experience: Building Harmony in Community," and "Dealing with difficulties in community life." In addition, DM Heng Sure and DM Heng Liang introduced Dharma Realm Buddhist Association on the first evening. The second and third evenings there were informal discussions for participants to share their joys, difficulties, and inspiration of living in community. Participants also attended the morning meditation, meal offering ceremony and gave a Dharma talk during at lunch time.

With an open mind and an open heart, the participants shared what they had learned as individuals to create a healthy, warm and harmonious community.

The participants were full of joy and appreciated the warm welcome from the host: Dharma Realm Buddhist Association. Venerable Chodron, Venerable Tarpa and Venerable Samten from Sravasti Abbey sent the following letter to express their deep appreciation.

二〇一一年十月十七至二十一日，來自不同傳承的四十二位比丘和比丘尼聚集在法界聖城，舉行第十七屆西方佛教僧伽會議。

今年的主題是：建立僧團：如何在日常生活中結合佛法和方便法。會議分成六個小組，討論主題包括：佛陀的僧團禮物、精神的分享交流和健康僧團、用佛法和戒律創造溫暖友善的僧團、沒有僧團該怎麼做？經驗學習——建構僧團內的和諧、解決在僧團生活的困難。恒實法師和恒良法師在第一個晚上介紹了法界佛教總會。第二晚和第三晚，與會者以座談方式分享社區生活中的喜悅、困難和鼓舞。與會者也一同參加早上的打坐和中午的上供，並在用餐時跟大眾結法緣。

以開放的心胸，大家彼此分享建立健康和諧僧團的經驗。三天的會議，人人法喜充滿，並且感謝主辦單位法界佛教總會的歡迎接待。以下是舍衛城的尚德龍長、陶爾保長老、薩姆騰長老寄來的感謝函：

親愛的法師們：

承蒙熱心款待，迄今我們仍沉浸在那次美

Dear Dharma Sisters,

We are still rejoicing at the very beautiful and precious opportunity we had at the monastic gathering which you so kindly hosted. It was very inspiring to observe how the nuns at the City of Dharma Realm work together with such care for each other and humility.

We deeply appreciate your sincere interest in ensuring that we were comfortable and that all our needs were met. The amount of work involved in getting all the rooms available, rooms that you don't normally use, enabling everyone to have the luxury of a private room was a wonderful gift.

Venerable Chodron, Ven. Tarpa and I experienced very kind assistance offered to us during the evening chants. The nuns made sure that we knew what page we were on and where to find the next chant.

Thank you for creating a welcoming and warm environment, for sharing your home, for the nourishing food and for your heart felt kindness. May all of your dharma aspiration ripen quickly and may endless numbers of beings benefit from your vast virtuous activities.

With gratitude,

Venerable Samten on behalf of Venerable Chodron & Ven Tarpa.

好難得聚會的法喜之中。見習了法界聖城尼眾一同工作時，謙和又關心彼此的態度，令人深受啟發。

感激殷切的招待，照顧我們一切所需，使我們有賓至如歸的親切感。為了準備足夠的客房招待我們，勞煩你們辛苦打掃平時不用的房間，使每個人都有舒適的單人房，對我們而言這是難得又美妙的禮物。

尚德龍長老、陶爾保長老和我在晚課時，得到非常友善的幫助，常住的尼眾告訴我們現在正在念誦那一頁，以及提醒下一段內容的頁次，如此我們才能跟上大眾的唱誦。

感謝你們提供如此體貼溫馨的環境，與我們分享你們的家、營養的食物，和令人感受深刻的慈悲。祝福你們早日成就道業，也願一切眾生從你們廣大無邊的德行中得到利益。

薩姆騰長老（代表尚德龍長老、陶爾保長老）
謹誌

